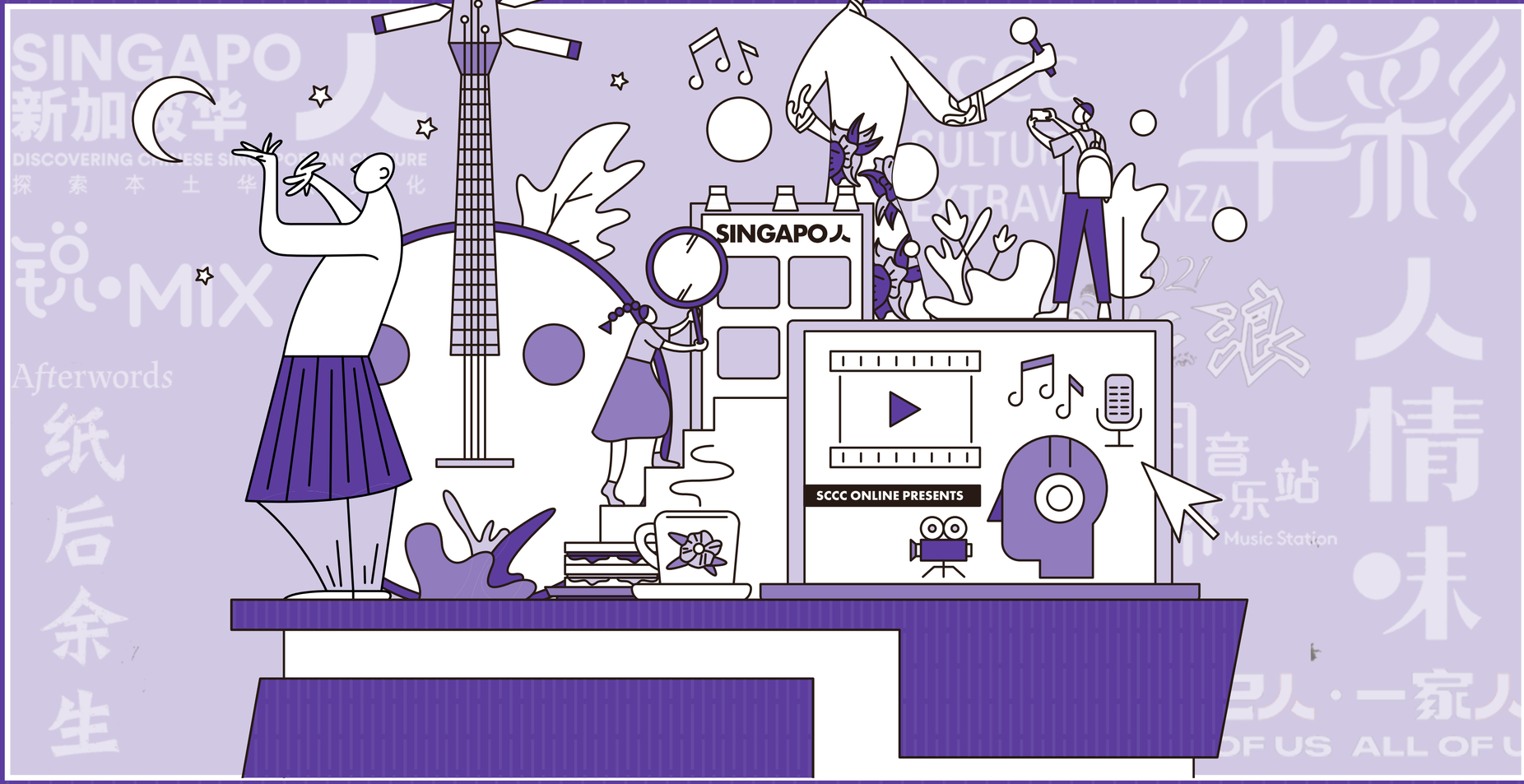
新加坡
华族文化中心
年报

2021

2022

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE Annual Report

逆风高飞
RE-EMERGING STRONGER



新加坡华族文化中心
SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE

愿景
VISION

多元种族 · 和谐社会
华族文化 · 本土丰彩

A vibrant Singapore Chinese culture,
rooted in a cohesive, multi-racial society.

宗旨
MISSION

发展本土华族文化，承先启后
开展多元文化交流，促进社会和谐。

Nurture Singapore Chinese culture and
enhance social harmony.

照片提供：绪博建筑师事务所 Image credit to DP Architects

目录
CONTENTS

01
主席献词
CHAIRMAN'S MESSAGE
P.02

02
总裁献词
CEO'S MESSAGE
P.04

03
赞助人和董事会
PATRON & BOARD OF DIRECTORS
P.06

04
董事委员会
BOARD COMMITTEES
P.08

05
我们的捐献者
OUR DONORS
P.09

06
我们的团队
OUR TEAM
P.12

07
亮点纷呈
ACHIEVEMENTS
P.13

08
活动亮点
PROGRAMME HIGHLIGHTS
P.18

09
活动一览
EVENTS AT A GLANCE
P.43

10
财务摘要
FINANCIAL HIGHLIGHTS
P.49

11
机构信息
CORPORATE INFORMATION
P.53

新加坡华族文化中心

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE

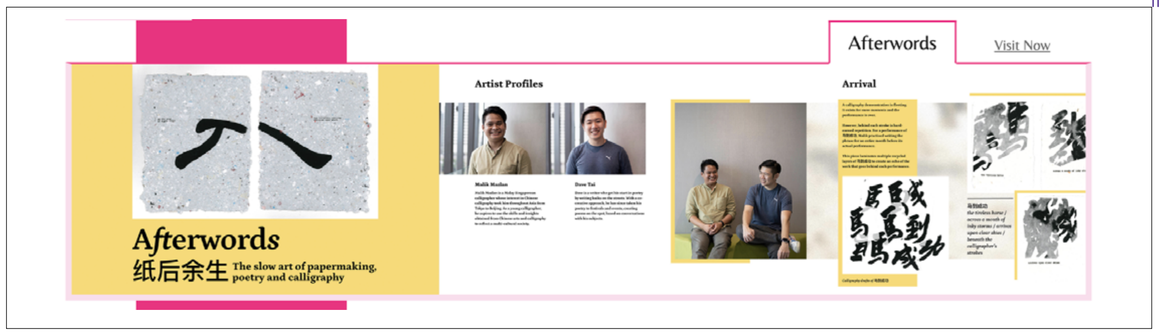
照片提供：缔博建筑师事务所 Image credit to DP Architects

逆风高飞
Re-emerging stronger

这两年，疫情的肆虐给大家带来了种种挑战，新加坡华族文化中心也未能幸免。疫情爆发的第一年，转攻数码领域的我们不仅变得更坚毅，也学会了灵活应对。今年，我们加强掌握数码科技，将中心的节目推广至更多平台，吸引了更多人参与。

今年，新加坡华族文化中心的文化盛会“华彩”推出了有史以来最多的线上节目。除了有一系列直播节目与视频点播，线上嘉年华“大家来找茶”汇集了小测试、线上游戏和虚拟市集于一身，以寓教于乐的方式让大家认识本地丰富多元的茶文化与历史。“华彩”的另一项目“义之旅”，将视觉艺术、游戏与经典故事《三国演义》融合在一起，为大家带来了非一般的互动体验。“华彩 2021”的一系列线上节目，观看率约 30 万次。

我们以不同的方式延长各展览的展期，以让更多民众有机会观展。我们将《纸后余生》与《诗心墨韵》等实体展搬上线，也安排《牛牛派对》、《锐·MIX 街头艺术展：艺起上街》和《美食解密》到各大购物中心、图书馆及校园巡回展出。中心也推出了《新加坡华人》微网站，与《新加坡华人》常设展相辅相成，以提供更丰富全面的观展体验。



《纸后余生》线上展览
Afterwords online exhibition

过去的一年里，我们与多个合作伙伴，如新报业媒体信托的华文媒体集团加深合作。与此同时，我们与新加坡科学馆、鼎艺团和猴纸剧坊等建立了新的合作关系。有了多个合作伙伴的鼎力支持，我们才能联合推出许多节目，包括与新加坡国立大学联合举办线上讲座，以及与义安理工学院合作推出的文化绘本系列。

在我们步入 2022 年之际，新加坡华族文化中心的大楼也迎来了开幕的五周年。随着防疫措施放宽，我们希望更多访客到此一游。我谨代表新加坡华族文化中心的上下同仁，为所有支持过中心活动的捐赠者献上最诚挚的感谢。您的慷慨解囊，不仅帮助我们实现目标，也让更多人通过中心的节目受惠。与此同时，董事会、义工以及合作伙伴们的支持，也推进我们的项目顺利进行。我将把董事会的领导棒子交给吴绍均先生。期待大家继续支持绍均带领的新一届委员踏上新里程碑。

随着我们从疫情中“逆风高飞”，我期盼各位继续给予新加坡华族文化中心最大的支持！

蔡天宝
董事会主席
新加坡华族文化中心

蔡天宝
Chua Thian Poh
董事会主席
Chairman
新加坡华族文化中心
Singapore Chinese Cultural Centre

“大家来找茶”是一场线上嘉年华会
It's FanTEAstic was an online carnival

“义之旅”是互动式的线上艺术体验
Odyssey was an online interactive art experience.

“新加坡华人”微网站
The new *SINGAPO* 人 Online microsite

The last two years of the pandemic have been challenging for everyone, including the Singapore Chinese Cultural Centre. The first year taught us to be more resilient and agile as we pivoted to the digital realm. This year, we deepened our digital capabilities and took our programmes to new venues to better engage the public.

This year, our flagship festival *Cultural Extravaganza* offered the highest number of virtual events. Besides live broadcasts and video-on-demand streaming, we launched *It's FanTEAstic*, an online carnival that showcased the history and multi-cultural aspects of tea culture in Singapore, together with fun quizzes, games and a virtual marketplace. In addition, *Odyssey* offered an unconventional interactive experience of the classic tale *Romance of the Three Kingdoms* that combined visual arts, gaming and storytelling. *Cultural Extravaganza 2021's* digital programmes eventually achieved approximately 300,000 views.

We extended the shelf-life of our exhibitions and made them available to more audiences. Physical displays like *Afterwords* and *Poetic Strokes* were adapted to become online exhibitions; while *Moo Moo PARK*, *Mythology* and *Secret Ingredients* went out to shopping malls, libraries and schools as travelling exhibitions. We also launched the new *SINGAPO* 人 *Online* microsite to complement the public's experience, before or after their visit to our permanent exhibition.

In the last year, we were delighted to be able to deepen ties with our existing partners such as SPH Media Trust's Chinese Media Group, and kickstart collaborations with new ones such as Singapore Science Centre, Ding Yi Music Company and Paper Monkey Theatre. Past programmes with our partners included the organisation of online lectures under the NUS Lecture series and the launch of cultural picture books with the Ngee Ann Polytechnic.

As we move into 2022, SCCC is also welcoming the 5th anniversary of the opening of our building. With the gradual easing of safe distancing measures, we also look forward to welcoming more visitors back to the premises.

中心与义安理工学院中文系合作推出了文化绘本系列。
SCCC launched a set of cultural picture books with the Ngee Ann Polytechnic's Chinese Studies department.

随着防疫措施放宽，我们希望更多访客到此一游
We also look forward to welcoming more visitors back to the premises with the gradual easing of safe distancing measures.

On behalf of SCCC, I would like to extend our utmost gratitude to our donors for their generous support which has enabled us to make our programmes more accessible to the public. Our work would also not have been possible without the support from our board, volunteers and partners. I will be passing on the leadership of the SCCC Board to Mr Ng Siew Quan. I hope that you will continue to support Siew Quan and the new term of Board Directors as they move to the next phase.

We look forward to your continued support as we emerge stronger from the pandemic.

Chua Thian Poh
Chairman
Singapore Chinese Cultural Centre

在后疫情的世界里，建立情感联系、欢庆我们的文化。

Building Connections and Celebrating Our Culture in The Post-Pandemic World

疫情肆虐的两年后，我们从工作、学习到娱乐，都已适应了新常态。在此期间，我们也掌握到新技能、结交到新朋友。最值得一提的，是我们通过数码科技建立的情感联系。

我们竭力策划新的线上活动，并利用不同的数码渠道为大家提供更完善的体验。能够与众人分享我们的进展，我感到万分荣幸。

《新加坡华人》微网站，让大众能在参观《新加坡华人》常设展的前后，以轻松愉快的方式认识独特的新加坡华族文化。数码平台不受空间限制，许多无法加入常设展的额外内容，都能在微网站找得到。

《节日“新”发现》微网站，于今年一月的农历新年期间推出。将实体展览搬上线可延长展期。广受好评的实体展，如《纸后余生》特展与《诗心墨韵》书法展已设立了线上版，而我们也将陆续推出更多线上展览。

在中心推出的首个播客系列《中场休息》中，中心的两名年轻职员，世明和嘉洋，以轻松幽默的趣味谈话分享与新加坡华族文化相关的有趣小知识和个人体验。

《自己人》视频系列以新加坡五大方言群的文化为主题，探讨本地方言群如何影响与塑造新加坡华族文化。

共十集的《人情味》视频系列，以不同的叙事风格呈现新加坡华人所珍视的十个价值观。

随着防疫措施逐步放宽，现场表演也得以恢复，这着实令人振奋。我们与多个伙伴紧密合作，为观众呈献不少新的委托作品，其中包括：

与 TOY 肥料厂联合推出的脱口秀《天才谐星 2》，以新加坡五大方言群的文化特色为谈话主题。

与九年剧场联合呈献的《让世界触电》，讲述爱迪生与特斯拉的矛盾与冲突。此剧的舞台设计采用了独特的圆形剧场形式，令人眼前一亮。

由囍樂房制作的《夜行者》，将华族乐器阮、印度婆罗多舞与音景完美结合，是一部跨文化、跨艺术领域的演出。

《夜行者》
Night Walker

《末。时代》是仨和电影导演廖捷凯共同创作的有声电影，通过音乐、电影和舞蹈讲述人类与自然和科技错综复杂的关系。

2022 年恰逢中心大楼开幕五周年。我们由衷感谢董事会和委员会成员、捐赠者、合作伙伴、工作团队和义工们的慷慨支持。随着中心羽翼逐日丰满，我们翘首企盼能在不远的将来探索更多的可能，让众人感受到新加坡华族文化的独特魅力。

刘思伟
总裁
新加坡华族文化中心

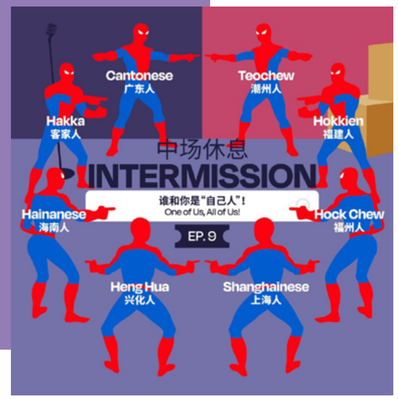
刘思伟
Low Sze Wee
总裁
Chief Executive Officer
新加坡华族文化中心
Singapore Chinese Cultural Centre

《人情味 · 义》
Ways of Being: Righteousness

《让世界触电》
Electrify My World

Two years into the pandemic, we have become accustomed to working, learning and playing in new ways. During this period, we also gained new muscles and made new friends. One significant area was in strengthening our capabilities to build meaningful connections through digital technology.

I am happy to share that we have made advances in this endeavour by creating new online programmes, as well as using digital channels to enhance our physical offerings.



《中场休息》是新加坡华族文化中心的首个播客系列
Intermission - SCCC's first podcast series

节日"新"发现微网站
Festive Fever microsite

The *SINGAPO 人 Online* microsite is a new online platform for the public to learn more about our Chinese Singaporean culture, before or after their visit to our onsite *SINGAPO 人* exhibition. This platform has enabled us to share additional content which could not be accommodated in the physical exhibition due to space constraints.

The *Festive Fever* microsite was launched in January in conjunction with Chinese New Year (CNY).

We extended the lifespan of our physical exhibitions by making them available online. We have put up our well-received onsite exhibitions such as *Afterwords* and *Poetic Strokes* on our website, and would be progressively putting up more.

Intermission was our first podcast which saw our two young staff, Shaun and Justin, share light-hearted insights and experiences about Chinese Singaporean culture.

One of Us video series highlighted the unique characteristics of our five main local Chinese dialect cultures and how they shaped and influenced our distinctive Chinese Singaporean culture.

Ways of Being video series examined ten values that Chinese Singaporeans treasure through a different narrative style for each of the ten episodes.

With the easing of pandemic restrictions, the resumption of physical shows delighted many. We worked closely with our partners to present newly-commissioned works which included:

Masters of Comedy 2, a light-hearted talk show based on the five main local Chinese dialects, was presented jointly with Toy Factory.

Electrify My World, based on the story of Thomas Edison and Nikola Tesla, was co-presented with Nine Years Theatre with an unconventional theatre-in-the-round set design.

Night Walker, a cross-cultural and cross-disciplinary performance produced by RuanAtWorkz, explored the interaction of Chinese ruan music, traditional bharathanatyam dance and live soundscaping.

Age of Revelation, a sound-film by SAtheCollective and local filmmaker Liao Jiekai, examined man's fraught relationship with nature and technology through music, film and dance.

In 2022, our building celebrates the 5th year of its opening. We are grateful to our board directors, committee members, donors, partners, crew and volunteers for their support over the years. We look forward to exploring more possibilities with our new capabilities, and sharing our distinctive Chinese Singaporean culture with everyone.

Low Sze Wee
Chief Executive Officer
Singapore Chinese Cultural Centre

《天才谐星 2》
Masters of Comedy 2

赞助人和董事会

PATRON & BOARD OF DIRECTORS

赞助人

PATRON

李显龙
Lee Hsien Loong
新加坡总理
Prime Minister of Singapore

董事会

BOARD OF DIRECTORS

主席
Chairman

蔡天宝
Chua Thian Poh
和美置地有限公司 执行主席
Executive Chairman, Ho Bee Land Limited

副主席
Vice-Chairman

钟声坚
Zhong Sheng Jian
仁恒置地集团 主席兼总裁
Chairman & CEO, Yanlord Land Group Limited

名誉财政
Honorary Treasurer

吴绍均
Ng Siew Quan
普华永道新加坡亚太区私营及初创企业服务部 主管合伙人
Asia Pacific Leader, Entrepreneurial and Private Businesses
PricewaterhouseCoopers Risk Services Pte Ltd

董事会

BOARD OF DIRECTORS

陈松兴
Daniel Chan Choong Seng
DCG 资本私人有限公司创始人兼董事总经理
Founder & Managing Director, DCG Capital Pte Ltd

吴绍兴
Shaun Goh Siao Sing
文化、社区及青年部社区关系与联系司高级司长
Senior Director, Community Relations & Engagement Division, Ministry of Culture, Community and Youth

梁善源
William Leong Sin Yuen
梁潤之父子实业私人有限公司执行董事
Executive Director, Leung Yun Chee & Sons Realty Pte Ltd

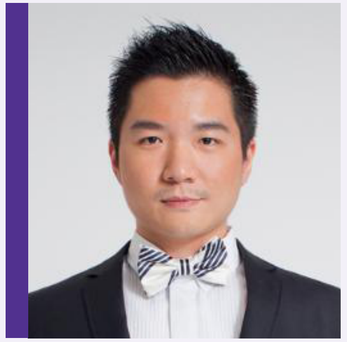
林福有
Lim Hock Yu
人民协会总执行理事长
Chief Executive Director, People's Association

庞琳
Pang Lim
口福集团执行主席兼总裁
Executive Chairman & Chief Executive Officer, Koufu Group Limited

方百成
Perng Peck Seng
新加坡福建会馆文化学院执行董事
Executive Director, Singapore Hokkien Huay Kuan Cultural Academy

萧作鸣
Seow Choke Meng
仁慈医院主席
Chairman, Ren Ci Hospital

陈精毅
Tan Cheng Gay
昂国企业有限公司主席兼总裁
Chairman & Chief Executive, EnGro Corporation Ltd



陈子宇
Alvin Tan Tze Ee
新加坡国家文物局副局长（政策与社区）
Deputy Chief Executive, Policy & Community, National Heritage Board

陈康威
Anthony Tan Kang Uei
卫生部控股总裁
Chief Executive Officer, MOH Holdings Pte Ltd

陈慧敏
Joy Tan Whei Mien
王律师事务所合伙人
Partner, WongPartnership LLP

陈金良
Paul Tan Kim Liang
国家艺术理事会副理事长 (进修事假)
Deputy Chief Executive Officer, Planning & Corporate Development National Arts Council (On Study Leave)

谭乐琼
Tham Loke Kheng
新传媒总裁
Chief Executive Officer, Mediacorp Pte Ltd

董事委员会

BOARD COMMITTEES

审查与风险委员会
AUDIT & RISK COMMITTEE

主席 Chairman

陈康威 Anthony Tan Kang Uei

成员 Member

何家言 Khoo Kah Yin
陈慧敏 Joy Tan Whei Mien

产业委员会
ESTATES COMMITTEE

主席 Chairman

萧作鸣 Seow Choke Meng

成员 Member

梁善源 William Leong Sin Yuen
林福有 Lim Hock Yu
翁仲华 Ong Chong Hua
任锦荣 Yam Kum Weng

财政，投资与人事委员会
FINANCE, INVESTMENT AND ESTABLISHMENT COMMITTEE

主席 Chairman

吴绍均 Ng Siew Quan

成员 Member

陈松兴 Daniel Chan Choong Seng
吴绍兴 Shaun Goh Siao Sing
黄朝明 Amos Ng Chiau Meng
萧作鸣 Seow Choke Meng
陈精毅 Tan Cheng Gay

筹款委员会
FUNDRAISING COMMITTEE

顾问 Advisor

蔡天宝 Chua Thian Poh

主席 Chairman

陈精毅 Tan Cheng Gay

成员 Member

钟声坚 Zhong Sheng Jian
吴绍均 Ng Siew Quan
庞琳 Pang Lim
萧作鸣 Seow Choke Meng

媒体与宣传委员会
MEDIA & MARKETING COMMITTEE

主席 Chairman

谭乐琼 Tham Loke Kheng

成员 Member

庄泽芳 Chuang Cher Fang
韩咏梅 Han Yong May
林福有 Lim Hock Yu
廖心菱 Angeline Leow
陈金良 Paul Tan Kim Liang

遴选委员会
NOMINATING COMMITTEE

主席 Chairman

蔡天宝 Chua Thian Poh

成员 Member

吴绍兴 Shaun Goh Siao Sing
吴绍均 Ng Siew Quan
萧作鸣 Seow Choke Meng

节目委员会
PROGRAMMES COMMITTEE

主席 Chairman

陈子宇 Alvin Tan Tze Ee

成员 Member

范东凯 Fan Dong Kai
罗文燕 Loh Woon Yen
刘荣忠 Low Eng Teong
方百成 Perng Peck Seng
陈鸣鸾 Tan Beng Luan
陈慧敏 Joy Tan Whei Mien

我们的捐献者

OUR DONORS

衷心感谢下列赞助人，为中心大楼的建设和节目的策划作出贡献。
Thank you to the donors who contributed to the construction of our building.

远东机构
Far East Organization

觀音堂佛祖（廟）
Kwan Im Thong Hood Cho (Temple)

新加坡中华总商会基金
Singapore Chinese Chamber of Commerce Foundation

和美基金
Ho Bee Foundation

钟声坚
Zhong Sheng Jian

何侨生
Ho Kiau Seng

福建基金
Hokkien Foundation

吴学光
Wu Hsioh Kwang

新加坡龙溪会馆
Singapore Leong Khay Huay Kuan

新加坡南安会馆
Singapore Lam Ann Association

新加坡茶阳（大埔）基金会
Char Yong (Dabu) Foundation Limited

昂国企業有限公司
EnGro Corporation Limited

Kim Seng Heng Engineering Construction (Pte) Ltd

培华基金
Pei Hwa Foundation Limited

养正基金
Yangzheng Foundation

李氏基金
Lee Foundation

新加坡茶阳 (大埔) 会馆
Char Yong (Dabu) Association, Singapore

李国基
Lee Kwok Kie @ Patrick Lee

刘智评
Lew Chee Beng

罗守学
Loh Siew Hock

新加坡报业控股
Singapore Press Holdings Limited

曾宪民
Chan Sen Meng

怡和轩俱乐部
Ee Hoe Hean Club

吉宝爱心慈善基金
Keppel Care Foundation

Richzone Properties Investment Pte Ltd

新加坡安溪会馆
Singapore Ann Kway Association

新加坡惠安公会
Singapore Hui Ann Association

新加坡潮州八邑会馆
Teochew Poit Ip Huay Kuan

程瑞英
Thia Sia Eng

Yi Kai Development Pte Ltd

新加坡济阳蔡氏公会
Singapore Ji Yang Cai Clan Association

Mukim Investment Pte Ltd

Clydesbuilt Pte Ltd

南洋客属总会
Nanyang Khek Community Guild

三江会馆
Sam Kiang Huay Kwan Rites Fund

新加坡海南会馆
Singapore Hainan Hwee Kuan

宜康医疗保健集团
Econ Healthcare Pte Lts

卓南忠
Toh Lam Tiong

蔡龙海
Chua Leong Hai

丰永大公会
Fong Yun Thai Association

吕立岩
Loo Lip Giam

Seah Construction Pte Ltd

郑民川
Tay Beng Chuan

新加坡同安会馆
Tung Ann District Guild

Union Steel Holdings Limited

永定会馆
Eng Teng Association

丰顺会馆
Foong Shoon Fui Kuan

金航旅游业有限公司
Golden Travel Services Pte Ltd

李崇海
Lee Chong Hai

罗晓清
Luo Xiaoqing

南洋梁氏公会
Nanyang Neo Clan Association

Pek Ee Perh Thomas

Progress Galvanizing Pte Ltd

菱备基础控股有限公司
Ryobi Kiso (S) Pte Ltd

萧作鸣
Seow Choke Meng

新加坡天府会
Tianfu Association (Singapore)

徐宜平
Xu Yiping

新加坡宁波同乡会
Ningpo Guild Singapore

新加坡卓氏总会
Toh Clan General Association (Singapore)

新加坡琼崖杨氏公会
Kheng Zai Yeo Clan Association

李彦
Li Yan Christina

新加坡东安会馆
Tung On Wui Kun

客属八邑福德祠
Fook Tet Soo Hakka Temple

Kwan Hwee Investment Pte Ltd

星洲梁氏总会
Leong's Clan General Association

南洋胡氏总会
Nanyang Hwu Clan General Association

新加坡彭氏总会
Peng Clan Association

方水金
Png Chwee Kim

新加坡厦门公会
Singapore Amoy Association

新加坡福州会馆
Singapore Foochow Association

新加坡番禺会馆
Singapore Poon Yue Association

新加坡温州会馆
Wenzhou Clan Association of Singapore

余锦泉
Yue Kim Chan

PJ Holdings Pte Ltd

西河别壁
Sai Ho Piat Su

新加坡武吉班让福建公会
Singapore Bukit Panjang Hokkien Konghuay

林氏大宗祠九龙堂家族自治会
Singapore Lim See Tai Chong Soo

Long Tee Kong Whee

惠来同乡会
The Huilai Countrymen Association

捐献者 (FY2021)
DONORS (FY2021)

觀音堂佛祖（廟） Kwan Im Thong Hood Cho Temple
刘智评 Lew Chee Beng
庞琳 Pang Lim
Lim Hock Chee
昂国企業有限公司 EnGro Corporation Limited
Chang Cheng Mee Wah Food Ind. Pte Ltd
程瑞英 Thia Sia Eng
罗守学 Loh Siew Hock
Lim Keen Ban
Yeo Eng Koon
养正基金 Yangzheng Foundation
梁介福药业私人有限公司 Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd
Hi-P International Pte Ltd
蔡龙海 Chua Leong Hai
Singapore Chin Kang Huay Kuan
新加坡安溪会馆 Singapore Ann Kway Association
Matthew Teng Wen Lien
萧作鸣 Seow Choke Meng

Poon Yen Yen Angeline
Tan Boon Khai
Ang Ziqian
Perh Hong Yih Daniel
Ang Ziqian
琼崖杨氏公会 Kheng Zai Yeo Clan Association
Lee Jieqi
Wu Puwen
Cai Zehong
Lee Lay Tin
Samuel Kwan Tzun Sing
Majer Business Services Pte Ltd
Liu Tiefei
Tan Hoe Kiat Jonathan
Liaw Sze Keong
Lek Yi Rong
Dr Lee Hui Mien
Reanne Lim Si Hua
Sim Siew Leng
Farah Anggia Azizah
Leong Su Juen
Zhang Guanyu
Lifang Zhu
Chan Wei Ting, Jaslynn

Ho Shen Yuan
Ho Cher Kee Andy
Su Zhirong
Albert Wong Ji Yeh
Kai
Wong HuiLing
Tay Shao Xiong
Tan Ngah Leng
Zhu Wu
Viola Lingshan
Heong Thai Thai
Yang Hai
Tio Jun Er
Patamyar Khin Khin
Pan Yijia
Wong Shuk Leng
Leong Kar Yau
Chen Xuerong
Seah Poh Yeen
Ng Hui En
Chia XinFang
Zhang Xingzi
Faye Ng
Han Qi En
Lim Kar Min

Lim Ka Min
Gerald Chong
Queenie Lim Yi Xuan
Lim Siew Lian
Celestine Chng Yi Ming
Ling Yuet Shan
Teoh Me Tiang
Angeline Nguyen

支持者
SUPPORTERS

感谢各界企业及人士对中心活动的鼎力支持。
We thank the generous in-kind contributions from supporters of SCCC's programmes.

Equal Strategy
摩赓禄威腾福律师事务所 Morgan Lewis Stamford LLC
TSMP Law Corporation
NDP 2021 Organising Committee
皮克林宾乐雅酒店 PARKROYAL COLLECTION Pickering
泰茂棧 (BreadTalk Pte Ltd) Thye Moh Chan (BreadTalk Pte Ltd)
永健集团 Wen Ken Group

Ang Mo Kio Public Library
Bedok Public Library
Cheng San Public Library
Clementi Public Library
Geylang East Public Library
Jurong Regional Library
National Library
Toa Payoh Public Library
Woodlands Regional Library

Changi City Point
Chinatown Point
Frasers Tower
Funan
Guocoland (Singapore) Pte Ltd
Kallang Wave Mall
The Centrepoint
The Metropolis
Tiong Bahru Plaza
Tekka Place
Waterway Point

我们的团队
OUR TEAM

总裁
CEO

Low Sze Wee

企业传播处
CORPORATE COMMUNICATIONS

- Joyce Chua
- Abigail Lee
- Pang Ze Shuen
- Szeto Hiu Yan
- Justine Wong

企业事务处
CORPORATE SERVICES

- Jonathan Ng
- Katherine Choo
- How Ee Yin
- Khow Lai Fan
- Ong Lian Kim

节目处
PROGRAMMES

- Lee Ee Wurn
- Vincent Loh
- Rex Aw
- Justin Chin
- Shaun Choh
- Shirley Khng
- Low Yean Lin
- Ng Mei Wan
- Catherine Tan
- Tan Yuan Lin

产业处
ESTATES

- Phua Ann Chuan
- Anthony Goh
- Alvin Thong
- Chai Lee Wen
- Benjamin Chan
- Chua Xin En
- Andrew Fernandez
- Goh Shi Xuan
- Gui Jing Xin
- Hu Chun Lai
- Jayne Lee
- Eric Lim
- Mohd Fazly Abdul Rahman
- Shivvani Jegatheesan
- Audrey Wan

07

亮点纷呈

ACHIEVEMENTS

亮点纷呈
ACHIEVEMENTS

>80%

脸书和Instagram的平均增长率
Average growth in number of online followers

>4mil

线上节目观看率
Online viewership

>90%

节目和《新加坡华人》常设展满意指数
Satisfaction with our programmes and SINGAPO人 exhibition

22 地点 locations

各巡回展共展出的地点
Number of locations that our exhibitions have travelled to

《盤》 PÁN

由人·舞团制作、中心委约的舞蹈作品《盤》受邀参与2021年的爱丁堡国际艺穗节。

Pán, a dance performance by T.H.E Dance Company and commissioned by SCCC, was invited for the 2021's Edinburgh Festival Fringe.

《回程667》 667

今年2月，由中心委约的短片集电影《回程667》于2020年迪拜世博会的新加坡展馆放映。

SCCC's short film anthology *667* was screened at Expo2020 Dubai's Singapore Pavilion in February this year.

《末。时代》 Age of Revelation

中心委约的影片《末。时代》是导演廖捷凯于日本举行的个人影展——“回忆漫游：廖捷凯影展”中放映的影片之一。

SCCC-commissioned film, *Age of Revelation*, was featured in “Wandering Memories : Liao Jiekai film showcase vol 1” in Japan.

跨文化
Cross-cultural

跨文化表演《夜行者》巧妙地结合了华族传统乐器阮、传统印度舞蹈婆罗多舞和现代电子乐音景。

Night Walker was a fascinating blend of Chinese *ruan* music, Indian classical bharathanatyam dance and modern electronic soundscape.

于“SG：SW 2021 我写我的歌 中文歌曲创作节”得奖的马来语和华语作品《爱情逃兵》在抖音发布三个星期后，吸引了超过 250 万次观看率。

Love Deserter, an award-winning Malay-Mandarin song at *SG:SW 2021: I Write the Songs*, attracted more than 2.5 million views on Douyin within 3 weeks of its release.

跨领域
Cross-disciplinary

《末·时代》通过音乐、电影与舞蹈，探讨人类与自然和科技之间错综复杂的关系。

Age of Revelation explored man's fraught relationship with nature and technology through music, film and dance.

《龙窑陶乐》融合了华乐室内乐、陶艺和纪录片，记录本地仅存的最后一个传统龙窑。

Songs of the Dragon Kiln documented the tale of Singapore's last surviving dragon kiln with pottery and Chinese chamber music.

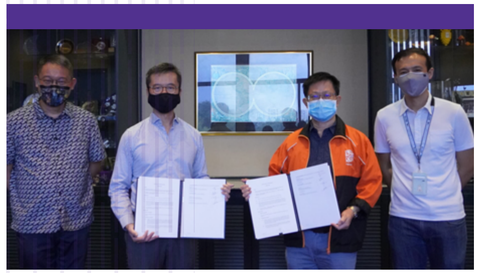
建立更稳固的合作关系

Forging stronger partnerships

中心今年与新报业媒体信托华文媒体集团第三次签订合作协议
(照片提供：联合早报)
SCCC and SPH Media Trust's Chinese Media Group renewed their partnership for the third time (Image credit to Lianhe Zaobao)

中心与新报业媒体信托的华文媒体集团、八个视觉艺术协会以及教育机构如新加坡国立大学及义安理工学院建立了更稳固的合作关系。

Deepened ties with existing partners such as SPH Media Trust's Chinese Media Group, key visual arts societies and educational institutions like National University of Singapore and Ngee Ann Polytechnic.



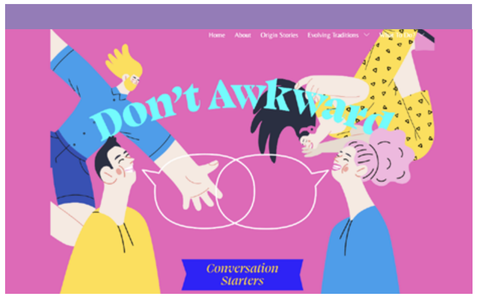
中心和新加坡科学馆签订合作协议
MOU signing between SCCC and Science Centre Singapore

我们也与新伙伴如新加坡科学馆、鼎艺团及猴纸剧坊展开合作关系。

Engaged new partners such as Science Centre Singapore, Ding Yi Music Company and Paper Monkey Theatre.

扩展线上内容

Expanding online offerings



《节日‘新’发现》微网站是一站式的农历新年指南，为网民提供所有关于这个传统节日的必知常识。

Festive Fever is SCCC's one-stop Chinese New Year online guide for all-things Chinese New Year.

《新加坡华人》微网站为学生、老师和家长提供了充满互动性的数码体验及学习资源。

SINGAPO 人 Online is an interactive virtual experience and resource for students, teachers and parents.

《中场休息》是中心首个播客系列。两位主持人以幽默风趣的谈话与听众分享与新加坡华族文化相关的有趣知识和经历。

Intermission, our first podcast series, offers a humorous dose of insights into our Chinese Singaporean culture and identity.

走出中心 走入社区

Extending beyond our premises

介绍本地小贩美食由来的《美食解密》是中心首个专为巡回展出而策划的展览。

Secret Ingredients was our first dedicated travelling exhibition. It showcased the origins of our beloved hawker dishes.

一些受欢迎的展览如《纸后余生》、《牛牛派对》及《锐•MIX 街头艺术展》在中心展出后改制成巡回展。

Several of our popular exhibitions held at SCCC such as *Afterwards, Moo Moo PARK* and *Mythology* were later transformed into travelling exhibitions.

中心将《牛牛派对》专车驾驶到了共和理工学院，让学生们体验艺术作品的增强现实技术效果。

SCCC visited Republic Polytechnic and invited its students and staff to experience the AR effects created for the *Moo Moo Park* exhibition artworks.

08

活动亮点

PROGRAMME HIGHLIGHTS

重新定义
RE-DEFINING

重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

视频系列
Video Series

职业如人生
My Job My Story

《职业如人生》视频系列访问从事各种较不一般行业的新加坡人，了解他们如何通过自己的职业继续保留和传承本土传统与文化。

My Job My Story featured individuals and their uncommon professions, and shed light on how they upheld local Chinese traditions and cultures through their work.

自己人
One of Us

《自己人》视频系列向新加坡五大方言群体致敬，并通过美食、习俗，甚至方言笑话，介绍方言群体的特色和共同点。

The video series paid tribute to the five main dialect groups in Singapore. It highlighted the distinctiveness and commonalities among the dialect groups, by exploring topics from favourite dishes to the insider jokes.

人情味
Ways of Being

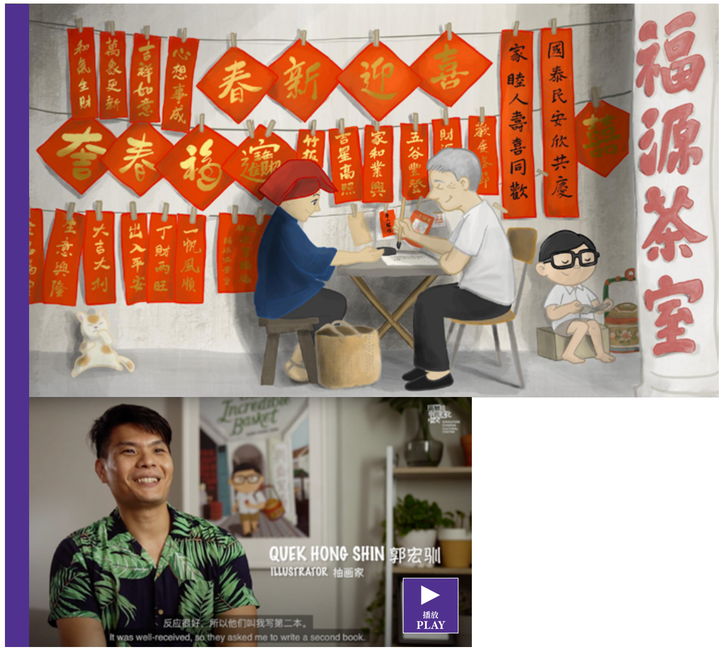
《人情味》视频系列以温馨又轻松的拍摄手法，探讨新加坡人如何在日常生活体现本地华人所珍视的十个价值观。

This heart-warming video series reflects upon ten values ever-present in Singaporeans' daily lives.

重新定义
RE-DEFINING

重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

展览
Exhibitions



郭宏驯 · 童心未泯
Through the Eyes of a Child: Art by Quek Hong Shin

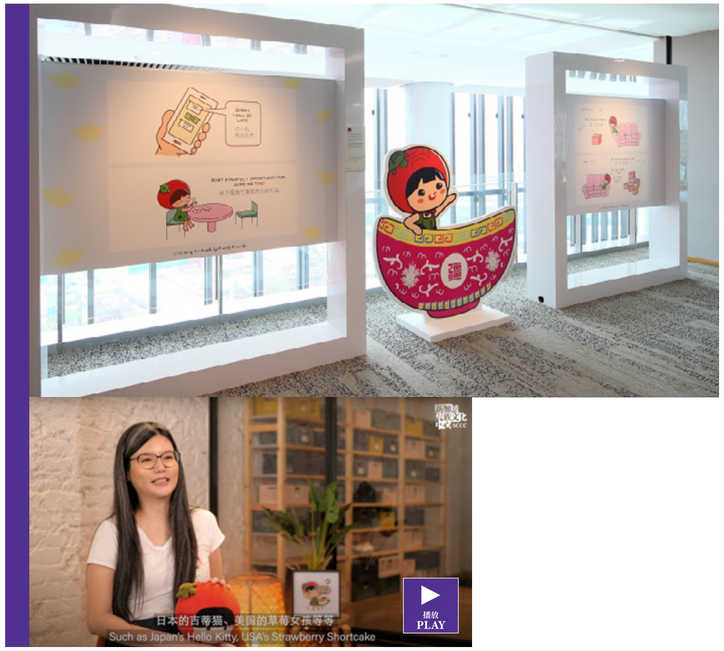
《郭宏驯·童心未泯》通过充满童趣的插画捕捉逐渐消逝的 80 年代风景。展出的 14 幅作品多数取自他广受欢迎的儿童绘本。

Through the Eyes of a Child: Art by Quek Hong Shin captured the vanishing collective memories from a time when the artist was growing up in the 1980s. The showcase comprised 14 artworks from his popular book series.

自己人 · 一家人
One of Us, All of Us

继《自己人》视频系列的推出，展览《自己人 · 一家人》通过视频里 20 多位人物的故事，讲述本地方言文化鲜为人知的一面。

Drawing from the *One of Us* video series, the exhibition offered insights into local Chinese dialect cultures through a showcase of 20 personalities featured in the video series.



甜蜜的小日子 · 红龟粿女孩
Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl

展览中的插画灵感源于创作者王士佳对于人生中苦与乐的反思。展出的多幅插画是添上了新细节和色彩的出版作品。

The exhibition artworks were inspired by Wang Shijia's reflections on life's joys and struggles. Many of her illustrations were based on published works but refreshed with new details and colours.

重新定义
RE-DEFINING

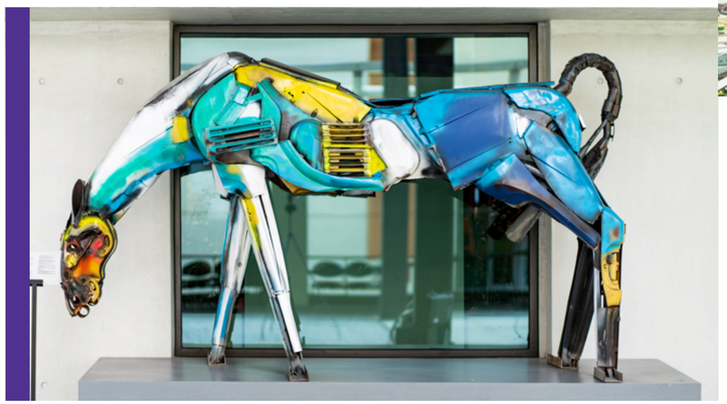
重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

展览
Exhibitions

物语之‘据点’
Re-THINGing

《物语之‘据点’》展出了知名与新兴艺术家的八件崭新原创作品。展览以中心的创意室作为实验场地，让这些特定场域艺术品与空间的特点互相呼应。

This sculpture exhibition featured eight new original works created by both established and emerging artists. Their site-specific works responded to the unique space of the Creative Box at SCCC.



塑・相逢 物语
Sculpture Walk @ SCCC reTHINGing the Site

《塑・相逢 物语》邀请数名本地艺术家重新思考雕塑的创作实践。展览品包括新加坡雕塑协会知名与新兴艺术家的作品，以及由丁氏收藏慷慨出借的艺术品。

Sculpture Walk @ SCCC reTHINGing the Site invited local artists to rethink or "re-THING" their practice. The exhibition comprised works from established and emerging artists of the Sculpture Society Singapore, and loans from the TENG Collection.

重新定义
RE-DEFINING

重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

数码节目
Digital Offerings

中心的首个播客系列《中场休息》
'Intermission' - SCCC's first podcast series

中心的首个播客系列通过两位在本地成长的年轻人 —— 世明和嘉洋的视角，以幽默风趣但时而发人深思的对谈，分享他们对新加坡华族文化的观点和经历。

Through the perspectives of two young SCCC staff members, Shaun and Justin, the podcast series offered light-hearted and thought-provoking insights into Chinese Singaporean culture and identity.

华尔兹星期三 ：共叙心曲
Wednesday Waltz: Three-way Music Conversations

由中心和新加坡华乐团联合举办的"华尔兹星期三：共叙心曲"每季度举行一次，一共四集。每场对话都会邀请来自不同文化背景的音乐家或音乐团体进行交流，一起探索新加坡音乐界的多样性。

Held every quarter, *Wednesday Waltz: Three-Way Music Conversations* was co-organised by SCCC and Singapore Chinese Orchestra. Each session brought together musicians and musical groups from different cultures, and explored the diversity of the Singaporean music scene.

重新定义
RE-DEFINING

重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

艺术和文化之旅
Art and Heritage Trails

中央商业区艺术探索之旅
CBD Art Trail

中心与数个商业伙伴如凯德集团合作举行的“中央商业区艺术探索之旅”，让参与者近距离欣赏中央商业区内鲜为人知的艺术品。本次导览也属于新加坡艺术周的活动之一。

Collaborating with corporate partners in the precinct like CapitaLand, the *CBD Art Trail* offered an exclusive view of corporate art collections in the business district. It was also part of Singapore Art Week.

再探文化：新加坡华族文化之旅
CultuRediscover Series: Special Tours at the Singapore Chinese Cultural Centre

这项导览让新移民与外国友人了解与欣赏独一无二的新加坡华族文化。

The tour was specially planned for new citizens and non-Singaporeans to better appreciate the distinctiveness of Chinese Singaporean culture.

重新定义
RE-DEFINING

重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

与本地旅游业者合作
Partnership with Local Tour Operators

新加坡华人：走一趟我们的文化和遗产演变之旅
Inside the Chinese Singaporean - The Evolution of Our Culture and Heritage

通过建筑、艺术和美食的步行导览，参与者可探索和了解我们日常生活中的新加坡华族文化。

The trail brought visitors on a journey to discover Chinese Singaporean culture in our daily lives through a walking trail of architecture, arts and food.

步行美食导览
UNESCO Hawker Food Tour: “Boiled and Braised” in Singapore

“步行美食导览”让参与者探索被列入联合国教科文组织的非物质文化遗产代表名录的新加坡小贩美食，介绍本地华人的小贩美食如何受到本土食材和多元文化的影响而创造出独特的本土风味。

The tour explored the definition of UNESCO intangible cultural heritage and examined how local Chinese food had been influenced by, re-interpreted and adapted for local communities.

重新定义
RE-DEFINING

重新定义新加坡华人的身份
Re-defining our Chinese Singaporean identity

庆祝农历新年
Celebrating Chinese New Year

《节日“新”发现》农历新年微网站
Festive Fever microsite

《节日“新”发现》微网站专为新加坡人提供农历新年的必知常识。微网站介绍的农历新年常识包括捞鱼生指南、以华语和方言录制的新年祝词、与不同辈份的亲戚聊天时可使用的开场白等。

Festive Fever was a one-stop platform to help Singaporeans navigate the dos and don'ts of Chinese New Year. The all-in-one microsite provided information on different aspects of Chinese New Year, such as a yusheng guide, festive greetings in Mandarin and dialects, conversation starters for different generations, origin stories and more.

红包封 2022：福虎迎春，五福临门
CNY Red Packet 2022: Roar into the new year with 5 blessings

本地 76 岁资深书法家杨昌泰和 28 岁青年插画家陈迅艺为虎年携手设计了一套特别的红包封。设计结合了以数码模板的方式所创制的五只老虎与五种不同书法字体挥写的‘福’字，相映成趣。

76-year-old calligraphy master Yong Cheong Thye and 28-year-old illustrator Toby Tan (Tobyato) collaborated on a set of unique red packet designs for the year of the Tiger. The designs featured digitally stencilled tigers interacting with the fu (福) greeting written in five different calligraphy scripts.

红龟粿女孩与好友新年贴图系列
Ang Ku Kueh Girl and Friends Sticker Pack

中心与“红龟粿女孩与好友”品牌合作推出了 Whatsapp 和 Telegram 贴图系列，共有十款可爱的双语贴图。

SCCC collaborated with Ang Ku Kueh Girl and Friends to release WhatsApp and Telegram sticker packs comprising ten bilingual stickers.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

新加坡华族文化贡献奖
Singapore Chinese Cultural Contribution Award

第四届新加坡华族文化贡献奖个人奖和团体奖得主分别由新谣代表人物梁文福博士和新加坡历史最悠久的双语剧场——实践剧场夺得。颁奖典礼于 2021 年 5 月 3 日在新加坡华族文化中心举行并由主宾文化、社区及青年部长兼律政部第二部长唐振辉先生颁发奖项。

Xinyao icon Dr Liang Wern Fook and Singapore's oldest professional bilingual theatre institution, The Theatre Practice, were recipients of this year's Singapore Chinese Cultural Contribution Award (SCCCA). Minister for Culture, Community & Youth and Second Minister for Law Mr Edwin Tong presented the award at SCCC on 3 May 2021.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

华彩 2021
Cultural Extravaganza 2021

因 2020 年疫情而间断一年，华彩于 2021 年再度回归，献上多个混合线上和线下形式的跨文化和跨领域节目。

After a hiatus due to COVID-19, SCCC's flagship cultural festival returned with a month of exciting cross-cultural and cross-disciplinary programmes presented in hybrid format.

WWW
浏览网站
VISIT

展览
Exhibitions

爱情多色彩
Love in Many Colours

“爱情多色彩”通过华人节日、流行文化及传统习俗，以及让人忍不住拍照打卡的艺术装置，表达“爱”的种种含义。

Love in Many Colours was an "insta-worthy" art installation about expressing love through Chinese festivals, pop culture and traditional customs.

城市过渡空间之草图 – 陈玲娜视觉艺术展览
Charcoal Sketches of Urban Transitional Spaces – A Visual Arts Exhibition by Tang Ling Nah

展览首次展出本地艺术家陈玲娜在过去 20 年里创作的精选素描、大型炭画和特定场域装置艺术作品的草图。

For the first time, local artist Tang Ling Nah presented her sketchbooks and preparatory studies for major works created in the past 20 years of her artistic career.

在崭新且优雅的新加坡华族文化中心举行的《城市过渡空间之草图》这个视觉艺术展览让我见识到玲娜的才华和创意。

Blown away by Ling Nah's talent and creativity at her personal visual art exhibition charcoal sketches of urban transitional spaces at the spanking new and classy Singapore Chinese Cultural Centre.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

华彩 2021
Cultural Extravaganza 2021

表演
Performances

《天才谐星 2》之广福海潮客
Masters of Comedy 2

《天才谐星 2》之广福海潮客以诙谐风趣的脱口秀呈现本地五大方言背后的故事。

Masters of Comedy 2 was a witty talk show which covered the five main Chinese dialects.

在这艰难的时期，很高兴观赏到让观众充满欢笑的《天才谐星 2》！舞台剧让我想起以前在中学和初级学院学习华文时不时遇到的困难！

Love Masters of Comedy 2 for the much-needed laughs during a very tough time which reminds me of my own struggles with Chinese in secondary school and junior college!

盤
Pán

《盤》由人・舞团制作、新加坡华族文化中心委约。这个跨文化舞蹈探索跨文化和位置性的思想概念。

Commissioned by SCCC, *Pán* was a multi-cultural dance performance created by T.H.E Dance Company to explore the ideas of transculturation and positionality.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

华彩 2021
Cultural Extravaganza 2021

表演
Performances

夜行者
Night Walker

《夜行者》探索华族阮音乐，传统印度婆罗多舞蹈和现代电子音效的融合。

Night Walker fused Chinese *ruan* music, traditional Indian bharathanatyam dance and live soundscaping.

我很喜欢这部很有氛围的表演！演出很有沉浸感，灯光设计也很优美 ..... 这是我第一次观看线上演出，非常值得一看！

I love the atmospheric nature of this piece! Very immersive and the lighting design is so nice!! …My first online show and definitely worth the time!

龙窑陶乐
Songs of the Dragon Kiln

融合多元艺术形式创作概念的《龙窑陶乐》将纪录片、陶艺和华乐室内乐融合煅烧，淬成一场视听飨宴。

Both archival and commentary in nature, *Songs of the Dragon Kiln* was a seamless blend of documentary, pottery and Chinese chamber music.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

华彩 2021
Cultural Extravaganza 2021

演唱会
Concerts

SING·浪

第四届《SING · 浪》演唱会聚焦本地音乐大师邓志明、吴庆隆、Kenn C 和张瑞成。强大的表演阵容包括陈洁仪、董姿彦和金文明等多位本地歌手。

The 4th edition spotlighted our homegrown maestros - Martin Tang, Kenn C, Goh Kheng Long, and Terence Teo and featured homegrown singers like Kit Chan, Joanna Dong and Benjamin Kheng and many more.

爵士也华彩
Jazz It Up

继首场精彩绝伦的演出后，《爵士也华彩》再次回归，由本地知名歌手董姿彦、郑可为、李俊纬、蒙特罗及新加坡爵士乐团重新演绎多首动听的华语金曲。

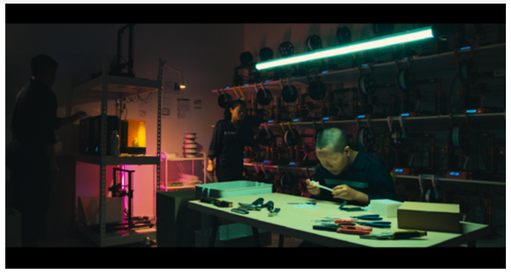
The second edition of *Jazz It Up* featured local singers Joanna Dong, Tay Kewei, Marcus Lee, together with Jeremy Monteiro and the Jazz Association Singapore Orchestra.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

华彩 2021
Cultural Extravaganza 2021

影片 / 视频
Films / Videos



末·时代
Age of Revelation

由新加坡华族文化中心委制的《末。时代》是仨 SAtheCollective 和电影导演廖捷凯共同创作的有声电影。

Commissioned by SCCC, *Age of Revelation* was a sound-film by SAtheCollective and filmmaker Liao Jiekai.

飞翔
Soar

《飞翔》是本地得奖打击乐团 FENG 鼓的首支音乐视频。

SOAR was the first music video by our very own award-winning local percussion ensemble Drum Feng.

幻境黑白 — 特写新加坡艺术家陈玲娜
Soar

这部纪录片追溯着本地艺术家陈玲娜的艺术作品、艺术创作旅程及日常生活。

Dreaming in Black & White followed the art, artistic journey, and daily life of local visual artist Tang Ling Nah.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

华彩 2021
Cultural Extravaganza 2021

互动式数码平台
Interactive Digital Platforms

义之旅
Odyssey

“义之旅”通过数码互动艺术体验，重温三国演义以及”义“这个价值观。

Odyssey revisited the *Romance of the Three Kingdoms* and the Chinese virtue of righteousness in this interactive digital art experience.

大家来找茶
It’s FanTEAstic!

“大家来找茶”是个充满互动性的线上嘉年华，让民众在认识本地茶文化在演变过程中所展现的创意和多元文化元素。

It’s FanTEAstic was an online carnival that showcased the creative and multi-cultural aspects of tea culture in Singapore from past to present.

周 5 音乐站
TGIF Music Station

这个于每个月第一和第三个星期五举行的现场音乐会，至今已与 121 个本地和海外中文流行音乐歌手、乐团和新生代艺人合作。

Held on the first and third Friday of each month, 121 singers and groups from the local and international Mandarin pop scenes have performed in this series.

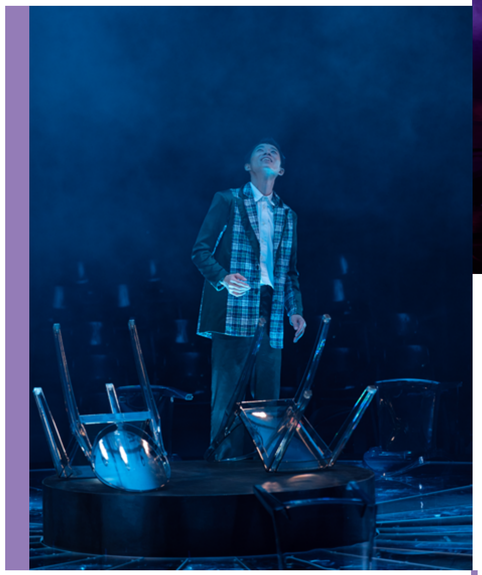
重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

让世界触电
Electrify My World

由新加坡华族文化中心和九年剧场联合呈献的原创舞台剧《让世界触电》，以历史事迹为蓝本，探讨科学与人性的层层关系。

Inspired by historical events, *Electrify My World* was a power-charged play that led audiences to see Science and Humanity in a new light. This original production was co-presented by SCCC and Nine Years Theatre.



《让世界触电》是九年剧场成立以来积累的成果，呈现的史诗般的，全面性的故事不但具有启发性，同时也提醒我们贪婪和虚荣的危险后果。

Electrify My World is the culmination of everything that NYT has been building up to all these years, an epic, all-encompassing story that both inspires and warns us of the dangers of greed and pride.

来自 *Bakchormeeboy* 给予五颗星的剧评
5 stars review by Bakchormeeboy

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

新加坡文创节
Singapore Creator Festival

首届新加坡文创节以“疫下新思”为主题，邀请海内外文创领域的引领者通过论坛、讲座及工作坊，与公众分享和探讨疫情下文创人经历的变化与思维启发。

由《联合早报》和中心联办的文创节也举行了“2021 年新加坡文创大赛”。以“新常态、新设计”为主题的大赛共收到了 240 份参赛作品。

The inaugural *Singapore Creator Festival*, themed "Recalibrate", was a platform for local and international creative industry leaders to exchange and share ideas and experiences through public forums, talks and workshops.

Jointly organised by Lianhe Zaobao and SCCC, the festival also presented the Singapore Creator Awards 2021. The competition, themed "New Normal, New Design", attracted 240 entries.

开场论坛
Opening forum

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

春到河畔 2022《新加坡派》
River HongBao
Singapore Talent Night

由中心和春到河畔 2022 联合呈献的《新加坡派》在农历新年正月十五播出。节目中精彩的表演包括演唱经典金曲、创意十足的舞蹈和武术表演。

Co-presented by SCCC and River HongBao 2022, *Singapore Talent Night* was aired on the 15th day of the Chinese New Year, with classic songs, creative dance and martial arts performances.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

线上活动
Online Events

SG：SW 2021 我写我的歌
SG:SW 2021 I Write the Songs

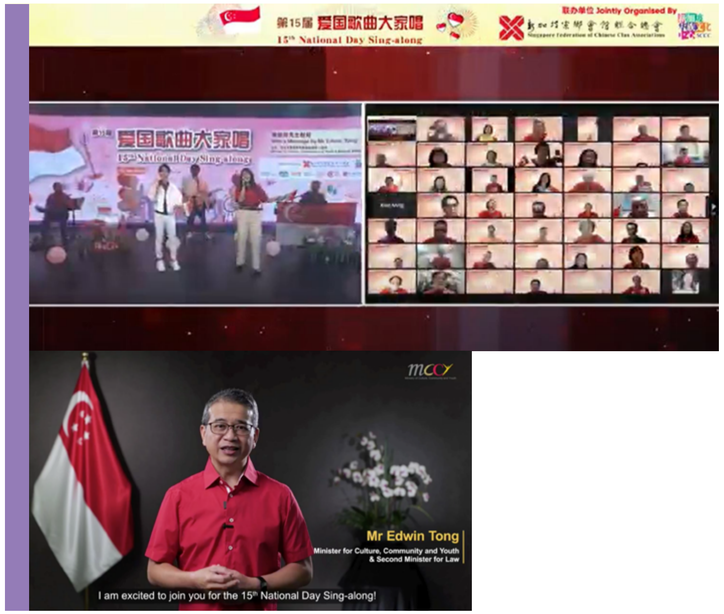
因冠病疫情，由中心、新加坡词曲版权协会（COMPASS）与海蝶音乐联手呈献的“SG:SW 2021 我写我的歌”中文歌曲创作节第二度以数码形式呈现。今年的创作节吸引到 266 位参赛者提交 306 首原创作品，无论是作品的主题或创作者之间的合作都更多元和丰富。

SG:SW I Write The Songs returned in 2021 in a digital format due to the pandemic. Jointly organised by Composers & Authors Society of Singapore (COMPASS), Ocean Butterflies Music and SCCC, SG:SW received 306 entries this year from 266 participating songwriters and saw more diverse themes and collaborations.

重 现
RE-PRESENTING

为世世代代重现文化
Re-presenting culture for all generations

线上活动
Online Events



第 15 届爱国歌曲大家唱
15th National Day Sing-along

继去年首次移师线上举办后，第 15 届“爱国歌曲大家唱”再次在线上与大家一起欢庆新加坡建国 56 周年。

Held online for the second year, the *15th National Day Sing-along* gathered Singaporeans online to sing and express their love for Singapore.

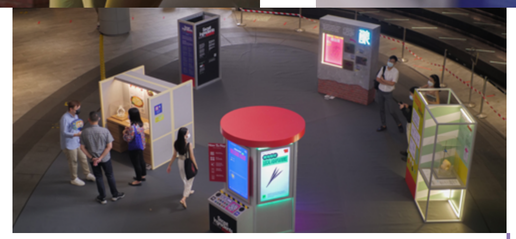
新春团拜 2022
Spring Reception 2022

由中心和新加坡宗乡会馆联合总会举办的“新春团拜 2022”于大年初三通过线上直播，让来自本地华族和友族群体的代表们一起欢庆虎年的到来。

Jointly presented by SCCC and Singapore Federation of Chinese Clan Associations, representatives from the local Chinese community and various ethnic groups gathered virtually to celebrate the Year of the Tiger on the third day of Chinese New Year.

走出中心
BEYOND OUR CENTRE

走出中心:教育和社区推广
Beyond our Centre: Education & Community Outreach



《美食解密》巡回展
Secret Ingredients travelling exhibition

本巡回展邀请大众探索本地美食的文化根源。观展者可用手机开启展中的线上游戏后变身“侦探”，完成任务解密每道美食的“神秘食材”。

The travelling exhibition invited visitors to discover the cultural origins of some of Singapore's most iconic dishes. Through a companion webgame, visitors became "detectives" to decode the "secret ingredients" of each dish.

《纸后余生》巡回展
Afterwords travelling exhibition

《纸后余生》在中心展出后，从 2021 年 4 月至 2022 年 1 月期间陆续到九间公共图书馆巡回展出。

Following its showcase at the Centre, the exhibition started its journey to nine public libraries around Singapore from April 2021 to January 2022.

走出中心
BEYOND OUR CENTRE

走出中心：教育和社区推广
Beyond our Centre: Education & Community Outreach

锐 · MIX 街头艺术展：艺起上街 @ 唐城坊
Mythology at Chinatown Point

由中心委约，Kult Studio & Gallery 制作的《锐·MIX 街头艺术展 : 艺起上街》邀请了 20 位年轻艺术家重新诠释华人的神话和传说。本展首次亮相于中心在 2020 年举行的锐·MIX 青年文化节后，于 2021 年 8 月在唐城坊展出。

Showing works by 20 young local artists who re-interpreted traditional Chinese myths and legends, Mythology: The Remix was first commissioned for SCCC's *RE:MIX* youth cultural festival in 2020 and later travelled to Chinatown Point in August 2021.

《牛牛派对》巡回展
Moo Moo PARK travelling exhibition

亚洲首场“得来速”展览《牛牛派对》由中心与 The MeshMinds Foundation 联合呈献，并获得联合国环境署支持。《牛牛派对》在 2021 年于中心展出后，以巡回展的形式到本地 10 个社区地点展出。

Developed by SCCC and The MeshMinds Foundation with support from the United Nations Environment Programme, *Moo Moo PARK*, Asia's first drive-through art exhibition completed its journey to 10 shopping malls and community spaces in 2021.

展览的概念很创新，为公众可能不那么感兴趣的课题注入新意。展览为文化和科技搭建桥梁，通过科技让民众以有趣的方式认识文化。

It's a really innovative concept, which brings more interest into subjects that the public won't be as interested with. It's a nice bridge of technology, to help people learn more about culture.

走出中心
BEYOND OUR CENTRE

走出中心:教育和社区推广
Beyond our Centre: Education & Community Outreach

学术讲座
Public lectures

中心每个月举办数场讲座会谈，给予学者们与大众分享新加坡华族文化相关知识和研究的平台。

SCCC organised public lectures every month to provide an educational platform for experts to share their knowledge of and research in Chinese Singaporean culture.

界线与连线:华侨华人研究国际学术研讨会
Boundaries and Bonds: An International Conference on Chinese Diaspora

由中心、新加坡南洋理工大学华裔馆和新加坡南洋理工大学社会科学学院联合主办的《界线与连线：华侨华人研究国际学术研讨会》，汇聚了来自新加坡、马来西亚、中国、澳洲、巴西和英国的学者一起分享和探讨华侨华人研究。

The international conference gathered professors, researchers and scholars from universities in Singapore, Malaysia, China, Australia, Brazil, and the United Kingdom to share their research on the Chinese diaspora. It was jointly organised by SCCC, Chinese Heritage Centre, Nanyang Technological University (NTU) and School of Social Sciences (NTU).

《新加坡华人》微网站
SINGAPO 人 Online

《新加坡华人》微网站为大众带来崭新的数码化体验！

SCCC brought the *SINGAPO* 人 exhibition online with a new digital experience!

走出中心
BEYOND OUR CENTRE

走出中心:教育和社区推广
Beyond our Centre: Education & Community Outreach

学校假期线上活动
School Holiday Online Programmes

中心精心策划的学校假期线上活动，让孩子与家长们通过有趣的工作坊活动如问答游戏及手工等，认识新加坡华族文化。

Our Centre developed and conducted several school holiday online programmes for parents and children. They learnt about Chinese Singaporean culture through engaging activities such as interactive quizzes and craftworks.

与义安理工学院中文系合作推出文化绘本系列
Cultural Picture Book Project with Ngee Ann Polytechnic Chinese Studies

基于文化学习的延伸与推广，中心教育推广与拓展组与义安理工学院中文系二年级 (2019 年) 学生进行协作计划。这些学生为年龄介于 4 岁至 12 岁的学前儿童及小学生设计了 10 本关于新加坡华族文化的文化绘本及教案。

In collaboration with Ngee Ann Polytechnic Chinese Studies students in 2019, SCCC's Education and Outreach Team developed a set of ten Chinese picture books and lesson plans for children from ages 4 to 12 years to promote the learning of Chinese Singaporean culture.

向弱势群体提供外展服务
Outreach to vulnerable groups

自 2021 年开始，中心陆续为弱势群体如仁慈医院、St Luke's ElderCare、中风康复者援助中心及新加坡智障人士福利促进会，举办线上与实体导览，让他们体验《新加坡华人》常设展。

Since 2021, SCCC has been conducting virtual and physical tours of the *SINGAPO* 人 exhibition for vulnerable groups, such as Ren Ci Hospital, St Luke's ElderCare, Stroke Support Station and MINDS Me Too! Club (MINDS).

走出中心
BEYOND OUR CENTRE

走出中心:教育和社区推广
Beyond our Centre: Education & Community Outreach

义工招揽和培训
Volunteer Guides Recruitment and Training

18 名报名者在成功完成培训课程后，加入为数约 60 人的中心义工导览团队。这支团队为《新加坡华人》常设展的周末中英语导览和其他特别导览提供服务。

18 individuals successfully completed a training programme to join SCCC's pool of about 60 volunteer guides. They conduct our weekend English and Mandarin guided tours of the *SINGAPO 人* exhibition, and other special tours .

09

活动一览

EVENTS AT A GLANCE

线上内容
ONLINE CONTENT

5 Apr 2021	职业如人生第二集：偶戏艺术家 My Job My Story Episode 2: Puppeteer
Apr 2021-Mar 2022 (Every 1st and 3rd Friday of the month)	周 5 音乐站线上直播 TGIF Music Station Livestream
Apr 2021-Mar 2022	周 5 音乐站 (过往视频合集) TGIF Music Station (collection of past videos)
20 May 2021	端午节嘉年华会 相约线上同欢庆 Duan Wu Carnival Celebrations Go Virtual
2 Jun 2021	华尔兹星期三：共叙心曲 Wednesday Waltz: Three-Way Music Conversations
7 Jun 2021	SG：SW 2021 我写我的歌 中文歌曲创作节 SG:SW 2021 I Write The Songs Mandopop Songwriting Festival
30 Jun 2021	职业如人生第三集：歌台歌手 My Job My Story Episode 3: Getai Singers
20 Jul 2021	职业如人生第四集：作家 My Job My Story Episode 4: Author
4 Aug 2021	十分好戏！新加坡小品剧季 Gimme Ten ！广播剧线上论坛 Gimme Ten! Radio Playwriting Forum
6 Aug 2021	十分好戏！新加坡小品剧季 Gimme Ten ！广播剧 - 决赛作品 Gimme Ten! Radio Playwriting Competition - Finalists' radio plays
15 Aug 2021	十分好戏！新加坡小品剧季 Gimme Ten ！广播剧创作比赛颁奖礼 Gimme Ten! Radio Playwriting Competition Award ceremony
15 Aug 2021	职业如人生第五集：街头艺术家 My Job My Story Episode 5: Graffiti Artist
31 Aug 2021	职业如人生第六集：厨师 My Job My Story Episode 6: Chef
4-5 Sep 2021	SG:SW 2021 我写我的歌 线上公开发表会 SG:SW 2021 I Write the Songs Online Live Showcases
8 Sep 2021	学校假期线上活动：发现文化大不同 School Holiday Online Programme: Spot the Cultural Difference
10 Sep 2021	中场休息第一集：是多有空？还要做 podcast ! Intermission Episode 1: Who has time to do a podcast?
15 Sep 2021	华尔兹星期三：共叙心曲 Wednesday Waltz: Three-Way Music Conversations
24 Sep 2021	中场休息第二集：是多想吃早餐？ Intermission Episode 2: Yummy breakfast on the go!
29 Sep 2021	自己人预告片 One of Us Trailer
4 Oct 2021	自己人第一集：福建人 One of Us Episode 1: The Hokkiens
8 Oct 2021	中场休息第三集：是多想当个文化人？ Intermission Episode 3: I want to know more about my culture
11 Oct 2021	自己人第二集：潮州人 One of Us Episode 2: The Teochews
18 Oct 2021	自己人第三集：广东人 One of Us Episode 3: The Cantonese
21 Oct 2021	自己人第四集：客家人 One of Us Episode 4: The Hakkas
22 Oct 2021	中场休息第四集：是多有特色的语言啊！ Intermission Episode 4: Our language is so distinctive!
29 Oct 2021	自己人第五集：海南人 One of Us Episode 5: The Hainanese
29 Oct 2021	SG：SW 2021 我写我的歌《线上压轴演唱会》 SG:SW 2021 I Write The Songs Online Finale Concert
12 Nov 2021	中场休息第五集：是多有礼貌啊？ Intermission Episode 5: Considerate behaviour between you and me!
26 Nov 2021	中场休息第六集：今时今日，懂得节省就是王道！ Intermission Episode 6: In times like this, being thrifty is the way to go!
2 Dec 2021	自己人新预告片 One of Us New Trailer
8 Dec 2021	华尔兹星期三：共叙心曲 Wednesday Waltz: Three-Way Music Conversations
9 Dec 2021	自己人第六集：前言 One of Us Episode 6: The Prologue
10 Dec 2021	中场休息 第七集：“忠”于明白勾小指的意义了！ Intermission Episode 7: Pinky promise - A sign of loyalty!
11 Dec 2021	学校假期线上活动：我们如何庆祝华族的传统节日 School Holiday Programmes: How Do We Celebrate Chinese Festivals?
16 Dec 2021	自己人第七集：传承 One of Us Episode 7: The Keepers
23 Dec 2021	自己人第八集：创新 One of Us Episode 8: The Game Changers
24 Dec 2021	中场休息第八集：冬至大过年却不如浪漫圣诞节！ Intermission Episode 8: Team Winter Solstice VS Team Christmas!
30 Dec 2021	自己人第九集：后浪 One of Us Episode 9: The New Wave
6 Jan 2022	自己人第十集：对话 One of Us Episode 10: The Conversation
14 Jan 2022	节日‘新’发现：农历新年 Festive Fever: CNY the SG Way
14 Jan 2022	中场休息第九集：谁和你是“自己人”！ Intermission Episode 9: One of Us, All of Us
28 Jan 2022	中场休息第十集：Woo 虎！又要过年咯！ Intermission Episode 10: Woohoo~ It's the Lunar New Year again!
11 Feb 2022	中场休息第十一集：Woo 虎！又要过年咯！ Part 2 Intermission Episode 11: Woohoo~ It's the Lunar New Year again! Part 2
24 Feb 2022	人情味·毅 Ways of Being Episode 1: Perseverance
7 Mar 2022	《新加坡华人》微网站 SINGAPO 人 Online
31 Mar 2022	人情味・义 Ways of Being Episode 2: Righteousness

活动
EVENTS

2 Apr 2021	郭宏驯・童心未泯 Through the Eyes of a Child: Art by Quek Hong Shin
14 Apr 2021	新加坡文创大赛 2021——新常态 新设计 Singapore Creator Awards 2021: New Designs for the New Normal
3 May 2021	第五届新加坡华族文化贡献奖 5th Singapore Chinese Cultural Contribution Award
10 July 2021	新加坡华人：走一趟我们的文化和遗产的演变之旅 Inside the Chinese Singaporean - The Evolution of our Culture and Heritage
31 July 2021	新加坡文创节 Singapore Creator Festival
5 Aug 2021	物语之‘据点’ reTHINGing the Site
7 Aug 2021	第十五届”爱国歌曲大家唱“国庆晚会 15th National Day Sing-along
4 Sep - 4 Dec 2021	再探文化：新加坡华族文化之旅 CultureDiscover Series: Special Tours at the Singapore Chinese Culture Centre
4 Sep - 31 Dec 2021	步行美食导览 UNESCO Hawker Food Tour: 'Boiled and Braised' in Singapore
1 Oct 2021	星洲大戏 Chinese Opera in Singapore
1 Oct 2021	塑·相逢 物语 Sculpture Walk @ SCCC reTHINGing the Site
2 Oct 2021	界线与连线：华侨华人研究国际学术研讨会 Boundaries and Bonds: An International Conference on Chinese Diaspora
8 Oct 2021	让世界触电 Electrify My World
3 Dec 2021	让世界触电（视频点播） Electrify My World (VOD)
19 Dec 2021	化蝶 Butterfly Lovers
7 Jan 2022 - 30 Jun 2022	甜蜜的小日子·红龟粿女孩 Life is Sweet: Ang Ku Kueh Girl
7 Jan - 31 Dec 2022	自己人・一家人 One of Us, All of Us
14 Jan 2022	新加坡华族文化中心红包封 2022： 福虎迎春，五福临门 &SCCC x 红龟粿女孩与朋友新年贴图系列 SCCC CNY Red Packet 2022: Roar into the New Year with 5 Blessings x Ang Ku Kueh Girl and Friends Sticker Pack
15 Jan 2022	中央商务区艺术探索之旅 Discovering Art in the Central Business District
15 Jan 2022	新加坡华族文化中心迷你新年有奖问答比赛 Mini CNY Contest @ SCCC
28 Jan 2022	“新加坡特色”的华族农历新年展览 What Makes a Chinese New Year, Singaporean? Exhibition
3 Feb 2022	新春团拜 2022 Spring Reception 2022
15 Feb 2022	春到河畔 2022：新加坡派 River Hong Bao 2022 Singapore Talent Night
15 - 18 Mar 2022	学校假期活动：何谓新加坡华人？ School Holiday Programme: What Makes A Chinese Singaporean?

巡回展
TRAVELLING EXHIBITIONS

30 March 2021	牛牛派对 @ Funan Moo Moo Park @ Funan
12 Apr 2021	纸后余生巡回展 @ 国家图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ National Library
3 May 2021	牛牛派对 @ 唐城坊 Moo Moo Park @ Chinatown
1 Jun 2021	纸后余生巡回展 @ 裕廊区域图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Jurong Regional Library
1 Jul 2021	纸后余生巡回展 @ 宏茂桥公共图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Ang Mo Kio Public Library
1 Aug 2021	牛牛派对 @ 樟城坊 Moo Moo Park @ Changi City Point
1 Aug 2021	纸后余生巡回展 @ 金文泰公共图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Clementi Public Library
23 Aug 2021	锐・MIX 街头艺术展：艺起上街 @ 唐城坊 Mythology: THE REMIX @ Chinatown Point
1 Sep 2021	牛牛派对 @ 中峇鲁广场 & 先得坊购物中心 Moo Moo Park @ Tiong Bahru Plaza & The Centrepoint
1 Sep 2021	纸后余生巡回展 @ 成山公共图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Cheng San Public Library
1 Oct 2021	牛牛派对 @ 嘉龙威购物广场 & 德卡廊 Moo Moo Park @ Kallang Wave Mall & Tekka Place
1 Oct 2021	纸后余生巡回展 @ 勿洛公共图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Bedok Public Library
1 Nov 2021	牛牛派对 @ 国浩大厦 Moo Moo Park @ Guoco Tower
1 Nov 2021	纸后余生巡回展 @ 大巴窑公共图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Toa Payoh Public Library
1 Dec 2021	牛牛派对 @The Metropolis 以及星狮大厦 Moo Moo Park @ The Metropolis & Frasers Tower
1 Dec 2021	纸后余生巡回展 @ 兀兰区域图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @ Woodlands Regional Library
2 Jan - 31 Jan 2022	纸后余生巡回展 @ 芽笼东公共图书馆 Afterwords Travelling Exhibition @Geylang East Public Library
1 Mar 2022	美食解秘巡回展 @ 水滨坊 Secret Ingredients Exhibition@ Waterway Point

线上讲座
PUBLIC TALKS

3 Apr 2021	帝国之眼？黑暗之心？ —— 马来（西）亚华人新村的历史反思 Imperial Eyes? Heart of Darkness? Reflections on the Study of Malay(si)a Chinese New Villages
8 Apr 2021	新常态下的设计思维 Decoding User Designs in the New Normal
19 Jun 2021	“万古功名有天命” —— 纪念伍连德医生 Forever Remembering Dr Wu Lien-Teh
3 July 2021	以中文媒介来推广新加坡多元文化社会：谈《华汇》杂志 Oneness Magazine: Promoting Singapore's Multicultural Society in Chinese
17 July 2021	建立多元话语语系社群：“丽的呼声”在新加坡多语言社会中的角色（1950 年至 1970 年代） Building a Plural Sinophone Community: The Role of Rediffusion in Multilingual Singapore During the 1950s-1970s
21 Aug 2021	逝去的武林：双林寺第 12 代方丈高参和尚 The Lost World of Chinese Martial Arts: Master Gao Can, The 12th Abbot of Lian Shan Shuang Lin Monastery
18 Sep 2021	《石头记》第二回：新加坡华人庙宇与会馆的演变 The Story of the Stones, Chapter 2: the Transformations of Singaporean Chinese Temples and Associations from 1911 to 2019
23 Oct 2021	从厦门到新加坡：移民过程与体验 From Xiamen to Singapore: Processes and Experiences of Migration
6 Nov 2021	《石头记》第三回：新加坡联合庙的形成与演变——1979-2019 The Story of the Stones, Part 3: the Rise of Singapore's Joint or United Chinese Temples, 1979 -2021
13 Nov 2021	重“姓”探索新加坡百年宗亲会馆起源故事、习俗与社会功能 What's in a Name? Origin Stories, Social Practices and Functions of Singapore's Century-Old Kinship-Based Clan Associations
14 Nov 2021	祭祖仪式的演变与保留新加坡华人物质文化遗产所面临的挑战：以新加坡百年宗亲会馆为例 Transformation of Ancestral Veneration Practices and Challenges to Preserving Tangible Heritage of the Singaporean Chinese Community: A Case of Century-Old Kinship-Based Clan Associations
11 Dec 2021	被淡忘的文化遗产：新加坡传统华族木偶戏 Forgotten Heritage: Uncovering Singapore's Traditional Chinese Puppets
15 Jan 2022	新加坡的广东人和客家人怎么庆祝农历新年？ How do the Cantonese and Hakkas in Singapore Celebrate Chinese New Year?
12 Feb 2022	我星国我街道——新加坡文学地图 My Singapore, My Streets: The Singapore Literary Map
5 Mar 2022	当代中文的“危”与“机”：社会、文化及应用语言学的透视 "Dangers" and "Opportunities" in Contemporary Chinese: Perspectives from Social, Cultural, and Applied Linguistics
19 Mar 2022	南国才女的天下梦——清代女性小说中的国家与世界 Contouring the World in Qing Dynasty Women Novelists' Imagination
19 Mar 2022	郭宝崑翻译剧本的重大意义 The Significance of Kuo Pao Kun's Plays in Translation

华彩 2021
CULTURAL EXTRAVAGANZA 2021

14 May - 25 July 2021	爱情多色彩 Love in Many Colours
14 May - 12 Jun 2021	城市过渡空间之草图 —— 陈玲娜视觉艺术展览 Charcoal Sketches of Urban Transitional Spaces - A Visual Arts Exhibition by Tang Ling Nah
15 – 29 May 2021	第一舰队 (SISTIC on demand) First Fleet (SISTIC on demand)
15 May 2021	四方夜谭 The Journey
15 May 2021	阮与时并进 Evolution of Ruan
15 May 2021	天才谐星 2 之广福海潮客 Masters of Comedy 2
15 May - 12 June 2021	幻境黑白 —— 特写新加坡艺术家陈玲娜 Dreaming in Black & White Film Screening
15 May - 12 June 2021	大家来找茶 It's FanTEAstic!
21 May 2021	周 5 音乐站新谣特备：华彩篇 TGIF Music Station: SCCC x YES 933 (Cultural Extravaganza)
22 - 23 May 2021	盤 (SISTIC live) Pán (SISTIC live)
27 May - 24 Jun 2021	飞翔音乐视频 SOAR MV
30 May - 6 June 2021	龙窑陶乐 (SISTIC live) Songs of the Dragon Kiln (SISTICT live)
30 May - 24 June 2021	盤 (SISTIC on demand) Pán (SISTIC on demand)
2 Jun 2021	华尔兹星期三：共叙心曲 SCCC x SCO Wednesday Waltz: Three-Way Music Conversations
11 Jun 2021	夜行者 Night Walker
19 Jun 2021	龙窑陶乐 (YouTube) Songs of the Dragon Kiln (YouTube)
19 Jun 2021	Sing·浪 2021(meWATCH 直播) Sing·浪 2021(meWATCH Live)
20 Jun 2021	爵士也华彩 2021 Jazz It Up! A Celebration of Chinese Songs
26 Jun 2021	Sing·浪 2021 (8 频道 电视首播) Sing·浪 2021 (Premiere Telecast on Channel 8)
16 July - 31 October 2021	义之旅 Odyssey
2 Aug - 3 Oct 2021	末·时代 Age of Revelation

场地合作伙伴活动
VENUE PARTNERSHIP EVENTS

3 Apr 2021	新加坡美术协会盛大艺术展 2021Artists Society of Singapore Grand Art Exhibition 2021
24 Apr 2021	狮城青年爵士音乐节闭幕音乐会 Lion City Youth Jazz Festival 2021 Finale Concert
7 May 2021	[In]finite Octagon Film Premiere Event
7 Aug 2021	印象新加坡 —— 艺情疫情 —— 庆祝新加坡美术总会成立 30 周年纪念画展 Impression Singapore Arts in the Midst of A Pandemic Exhibition 2021 - In conjunction with the celebration of our 56th National Day & FASS 30th Anniversary
29 Aug 2021	万紫千红之潮人戏韵 Nam Hwa Blazes: The Charming Tunes
4, 5, 25, 26 Sep 2021	艺悦乐龄 节目亮点 Silver Arts 2020's Highlights Programmes
4, 9, 10, 11, 24, 30 Sep 2021	新加坡华乐节 2021 Singapore Chinese Music Festival 2021
12 Sep 2021	香罗帕 A Love in Hand
23 Sep 2021	讲华语运动线上对谈 Speak Mandarin Campaign's Online Dialogue
24 Oct 2021	万紫千红之潮韵芸萃 Nam Hwa Blazes: Teochew Melodies
3 - 4 Nov 2021	vOilah! 法国文化节 2021 开幕礼 Opening of vOilah! France Singapore Festival 2021
7 Nov 2021	《传薪》师生戏曲汇演 Keep The Flame Opera Show
20 Nov 2021	33rd Peranakan Convention
21 Nov 2021	《共鸣》新加坡唢呐管学会成立首演音乐会 Suona & Guan Society Concert 2021
9 Dec 2021	讲华语运动线上对谈会 Speak Mandarin Campaign's Online Dialogue
12 Dec 2021	《圣诞老人的红头巾》图书推介会 Santa's Red Headscarf book launch
23 - 26 Dec 2021	南艺校友会 46 周年 NAFA Alumni 46th Year Anniversary
26 Dec 2021	5 彩缤纷耀 8 方 58th Anniversary Opera Spectacular
13 - 16 Jan 2022	Painting Today
15 Jan 2022	今日绘画 2022Reimagining Memorabilia: Past to Present - An exhibition of wood-fired works by Thow Kwang Clay Artists
19 Jan 2022	心思，新艺・窑火不息：从前成品的当代诠释 Siaw-Tao Special Exhibition - Stroll Through Selat
23 Jan 2022	Blast'22
9 Feb 2022	卡卡和巴克 Karius & Baktus
19 Feb 2022	第 24 届心情溶剂 (数码制作) 24th The Dream Composition (Digital Production)
5 - 9 Mar 2022	新加坡女性国际展览 2022 Singapore Women International Exhibition 2022
9 Mar 2022	拍摄《君・心》—— 新加坡国际青少年南音展演 Filming of 《君・心》- Opening Act of 2022 International Youth Nanyin Festival III
19 Mar 2022	跨乐江南 Journey Across Jiangnan
23 Mar 2022	龙井渡头 My "Perfect" Match

10

财务摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

FINANCIAL HIGHLIGHTS

FOR THE FINANCIAL YEAR ENDED 31 MARCH 2022

Statement of Profit or Loss

	31 March 2022	31 March 2021
	$	$
Income before grants and donations		
Income from leasing facilities	1,195,095	629,650
Investment income	1,056,155	1,080,408
Other income	216,961	244,825
Fair value gain in investment securities	-	1,831,457
Total operating income	**2,468,211**	**3,786,340**
Expenditure		
Projects and activities expenses	6,320,714	4,106,088
Administrative expenses	4,823,763	4,848,675
Rental expense	4,480,903	4,480,903
Employee benefits	3,666,403	3,318,357
Depreciation and amortisation	2,132,846	2,284,775
Fair value loss in investment securities	883,057	-
Total operating expenditure	**22,307,686**	**19,038,798**
Net operating loss before grants and donations	**(19,839,475)**	**(15,252,458)**
Grants and donations		
Government grants	19,470,622	17,661,448
Donations	1,748,551	966,043
Total grants and donations	**21,219,173**	**18,627,491**
Net income after grants and donations	**1,379,698**	**3,375,033**

Statement of Financial Position

	31 March 2022	31 March 2021
	$	$
Assets		
Building use rights	5,262,860	6,850,847
Property, plant & equipment	1,232,416	1,673,314
Investments	25,902,111	31,584,583
Receivables	1,036,015	1,148,920
Cash and equivalents	24,143,194	20,530,541
Total assets	**57,576,596**	**61,788,205**
Funds and Liabilities		
Accumulated Operation Fund	9,013,545	9,108,437
Accumulated Endowment Fund	30,996,653	29,522,063
Deferred income	15,024,987	19,001,665
Other liabilities	2,541,411	4,156,040
Total funds and liabilities	**57,576,596**	**61,788,205**

Reserves Position

	31 March 2022	31 March 2021
Unrestricted funds (Reserves)	$9,013,545	$9,108,437
Ratio of Reserves to Annual Operating Expenditure	0.4	0.5

SCCC's Reserve policy

The reserves of the Company provide financial stability and means for the development of its operations and activities. The Board regularly reviews the level of reserves to ensure that they are adequate for fulfilling the company's continuing obligations.

Please refer to **HERE** for the full financial report.

Constitutional provisions relating to appointments:

Board of Directors

The Board of the Company shall have at least ten (10) Directors and such other number as the Board may determine from time to time. Majority of the Board (including the Chairman and the two Vice Chairmen) shall be Singapore Citizens, and at least half of the Board shall be independent directors. So far as the Company is an Institution of Public Character, at least half of the Board shall also be independent, as defined by the Charities (Institutions of a Public Character) Regulations. The Board of Directors need to be adequately represented from the various sections of the Chinese community in Singapore, in meeting the objectives of the Company.

A director shall serve a term of three (3) years. All directors, except the Honorary Treasurer, may be re-elected to the same or related post upon the expiry of each term of office, provided that the Chairman shall not hold his office for more than three (3) consecutive terms. None of the directors served for more than 10 years.

All the directors are volunteers and receive **no remuneration** from the Company.

The nomination committee shall review the composition of the Board to ensure that the Board has an appropriate balance of independent Board members with appropriate expertise, skills, attributes, diversity and ability; to identify and nominate potential board member candidates to be elected as members of the board. The Board conducts self-evaluation to assess its performance and effectiveness.

Number of board meetings and the attendance of each Board member:
16 Apr 2021 / 16 Jul 2021 / 14 Oct 2021 / 14 Jan 2022

	Name	No. of meetings attended	Appointed since
1	Chua Thian Poh	4/4	2013
2	Zhong Sheng Jian	3/4	2013
3	Daniel Chan	3/4	2019
4	Shaun Goh Siao Sing	4/4	2019
5	William Leong	4/4	2019
6	Pang Lim	4/4	2019
7	Lim Hock Yu	4/4	2020
8	Ng Siew Quan	4/4	2013
9	Perng Peck Seng	2/4	2013
10	Seow Choke Meng	4/4	2013
11	Tan Cheng Gay	4/4	2015
12	Alvin Tan Tze Ee	4/4	2016
13	Anthony Tan Kang Uei	4/4	2019
14	Joy Tan Whei Min	4/4	2019
15	Paul Tan Kim Liang	4/4	2019
16	Tham Loke Kheng	4/4	2019

Volunteer Management

The Company has in place a volunteer handbook, to give an overview of SCCC's volunteer management policies and procedures such as volunteering opportunities, code of conduct, volunteer recruitment, benefits and recognition, and learning and development. SCCC aims to create meaningful and enriching volunteering experience for our volunteers.

Policy Relating to The Management and Avoidance of Conflicts of Interest

The Company has in place a policy for Conflict of Interest and Declaration to ensure that members act in the best interest of the Company.

"Member" refers to a board member or management or staff or volunteer of the Company.

The declaration of interests are updated in written form annually and also when any change occurs.

Whenever a director or a person connected with a director1 has a personal interest in a matter to be discussed in a meeting, the director or connected person must:

- Declare an interest before the discussion on the matter begins;
- Withdraw from the meeting for that item and not participate in the discussions;
- Not be counted in the quorum during that part of the meeting; and
- Withdraw during the vote and have no vote on the matter.

[1] A person is connected with a director if that person is a child, sibling, parent, spouse, spouse's parent, spouse's sibling, grandparent or grandchild of such director.

The discussion and final decisions on the matter should be documented in the minutes of the meeting.

The Whistleblowing Policy

The Whistleblowing Policy aims to provide an avenue for SCCC directors, employees and external parties to bring to attention of the Audit & Risk Committee any misdeed, impropriety committed by directors and employees and offer reassurance that they will be protected from reprisals or victimisation for whistleblowing in good faith.

Annual Remuneration

The 3 highest paid employees with annual remuneration of $100,000 and above are as follows:

Remuneration Band	31 March 2022	31 March 2021
$200,001 to $300,000	1	1
$100,000 to $200,000	2	2

None of the 3 highest paid employees serves as a governing board member of the Company.

During the year, there was no staff employed by the Company who are close members of the CEO or Board members, and whose remuneration each exceeds $50,000 during the year. No staff is involved in setting his own remuneration.

The Centre did not make any loan or grant to any third parties.

11

机构信息

CORPORATE INFORMATION

Singapore Chinese Cultural Centre

Singapore Chinese Cultural Centre ("Company") is a non-profit organisation limited by guarantee, having its Memorandum and Articles of Association as its governing instrument.

UEN Number	201309577Z
Date of Establishment	10 April 2013
Date of Charity Registration	20 January 2014
IPC Period	1 February 2020 to 31 January 2023
Address	#11-01 1 Straits Boulevard Singapore 018906
Website	www.singaporeccc.org.sg
Principle Banker	OCBC Bank DBS Bank BNP Paribas Singapore The Bank of East Asia, Limited
Company Secretary	Morgan Lewis Stamford LLC
Investment Advisor	BNP Paribas Wealth Management
Internal Auditor	Ernst & Young Advisory Pte Ltd
Lawyer	Shook Lin & Bok

CEO

Low Sze Wee
Seconded on 1 April 2018,
joined on 1 April 2021

Low Sze Wee is the Chief Executive Officer of the Singapore Chinese Cultural Centre. Initially trained as a lawyer, he later graduated with a Masters in History of Art from the School of Oriental and African Studies, University of London. Prior to joining the Centre, Sze Wee was Director (Curatorial, Collections and Education) at National Gallery Singapore, an award-winning curator with management experience. Sze Wee has also been involved in strategic arts planning and policy in Singapore's Ministry of Information, Communications and the Arts. He is the first Singaporean to be selected as an International Fellow for the Clore Fellowship Programme in 2013-14.

Auditor

RSM Chio Lim LLP 8 Wilkie Road #03-08, Wilkie Edge, Singapore 228095

Auditors are appointed by the Board and approved by the Commissioner of Charities.

The Company is committed and adhere closely to the Code of Governance For Charities and Institutions of a Public Character (IPCs). The Company will submit the online Governance Evaluation Checklist together with the audited accounts for the year. The annual submissions are available for viewing in the Charity Portal at www.charities.gov.sg.

新加坡华族文化中心
SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE

www.singaporeccc.org.sg

@SingaporeChineseCulturalCentre

@SingaporeCCC

@sccc_sg